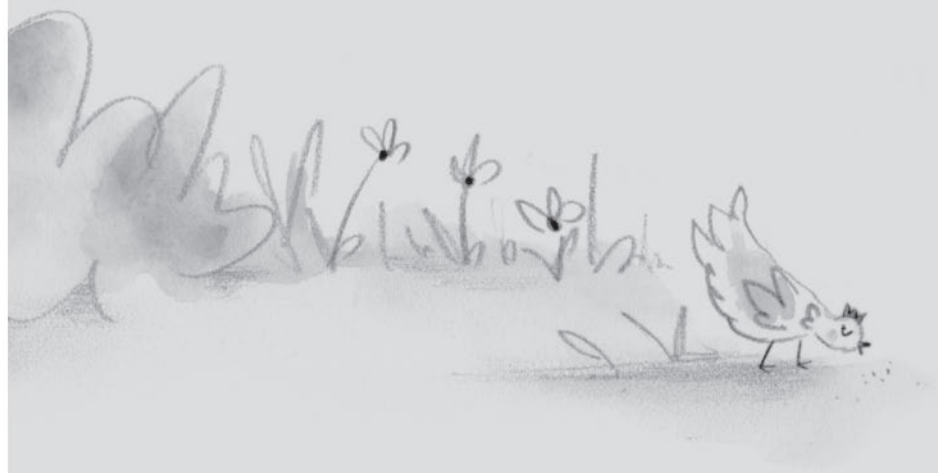


ДОРИ-
ФАНТАЗЁРКА





ЭББИ ХАНЛОН

ДОРИ-

ФАНТАЗЁРКА

НАСТОЯЩИЕ
ДРУЗЬЯ

Перевод с английского
Дины Крупской



Москва
«Махаон»
2018

УДК 821.111(73)-312.9-93
ББК 84(7Сое)
Х19

Моим соавторам



Abby Hanlon
DORY AND THE REAL TRUE FRIEND

Данный перевод опубликован
с разрешения Dial Books for Young Readers,
издательского подразделения группы
Penguin Young Readers Group,
в составе Penguin Random House LLC

Copyright © 2015 by Abby Hanlon
© Крупская Д.В., перевод на русский язык, 2018
© Издание на русском языке.
ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус», 2018
Machaon®

ISBN 978-5-389-12447-9



Настоящий друг —

обыкновенный ребенок, которого
могут видеть все, но играет он
все равно только с тобой.

Эй, постойте-ка.
А как же я? Это
кто сказал? НЕ-
ВЕРНОЕ ОПРЕДЕ-
ЛЕНИЕ!





Мэри

Миссис
Хазен

Я

ГЛАВА 1

Такая Страннаяя...

Меня зовут Дори, но все называют меня Врушей. Это моя семья.

У меня есть мама, папа, старший брат и старшая сестра, и они обычные люди. Ещё у меня есть монстрик и крёстный фей, и они не обычные, потому что видеть их могу только я.

Мэри – мой монстрик. Она спит у меня под кроватью и целый день со мной играет. Мистер Нагги – мой крёстный фей. Он живёт в лесу, но приходит в случае крайней необходимости. И скоро необходимость возникнет, потому что...

...завтра мой первый школьный день!
Я поделилась новостью с Мэри, когда
мы играли в нашу любимую игру –
клуб физкультурников.



– А, да. Да, знаю. Это там, где фонтанчики! – сказала Мэри. – Там столько детей и взрослых! Йо-хо! Обожаю это место! – сказала она. – Давай собираться!

Мэри решила написать список необходимых вещей.



– Прости, – говорю, – но я не могу это прочесть.

Тогда она прочла сама:

– Возьми, пожалуйста, завтра в школу: папино грязное белье, колбасу и лимонный сок.

– Какой странный список! – говорю. – Ты уверена, что ни с чем не путаешь школу?

– Ага. Суперуверена! – отвечает она.



- Хорошо, - говорю. - Поверю тебе.



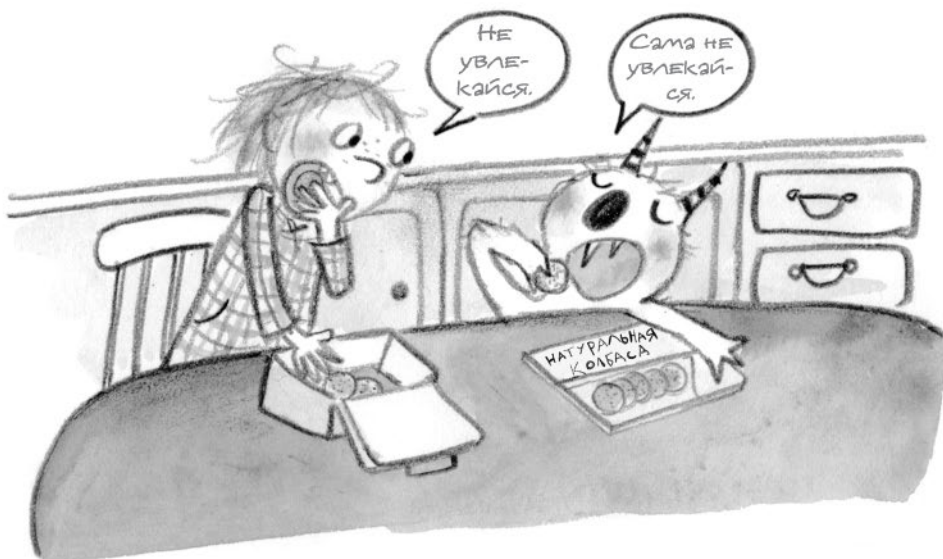
Первым делом мы собрали всю папину ношеную одежду, которую нашли.



Потом я набила грязным бельём рюкзак. И стала похожа на больших ребят, которым задают кучу заданий на дом. Так вот зачем было нужно папино бельё!



Вторым делом мы пробрались в кухню. Повезло – там никого не было. Я схватила пригоршню колбасной нарезки и сунула в портфель. Что правда, то правда: мама всегда кладёт мне слишком мало!



Третьим делом мы добыли лимонный сок.



– Ну ладно. Давай выясним, зачем он мне нужен, – говорю я Мэри. – Сейчас сделаю маленький глоточек, а ты скажешь, что из этого получится.

ОЙ-ОЙ! АЙ-АЙ-АЙ!



- Ну что? - спрашиваю.
- У тебя стали такие ОГРОМНЫЕ мышцы! - сказала Мэри.
- Что ещё? - спрашиваю.



- Все кости в тебе зажглись, как лампочки!
- А ещё?
- Брови стали волшебными!
- Не знаю, что всё это значит, но мне понравилось.
- Берём! - говорю.

И тут в кухню входят мои брат с сестрой.

– Что это ты делаешь? – спрашивает моя сестра, Виолетта.

– Ничего, – отвечаю, а Мэри в это время быстро сует бутылочку лимонного сока в коробку с ланчем.



– Знаешь, Вруша, для школы придётся тебе приодеться. Туда не разрешат ходить в этой старой ночнушке, из которой ты не вылезашь.

– И разговаривать сама с собой ты в школе не сможешь, – сказал мой брат, Люк.

– И мебель нельзя двигать по классу, чтобы соорудить форт, как ты устроила в прошлом году, – сказала Виолетта.

Знаешь, Вруша...
Там это нельзя...
И то нельзя...
И всё...



– Постарайся ничего не выдумывать, – сказал Люк. – Это ВСЁ, что тебе нужно помнить.

– Вот-вот! – Виолетта погрозила мне пальцем. – Что бы ни случилось, постарайся НЕ включать воображение...

– И никому не рассказывать, что у нас в доме обитают монстры, – сказал Люк.

– И помалкивать про миссис Гоббл Крекер! – сказала Виолетта.

– Миссис *кто?* С ней покончено, – говорю и вру, конечно, потому что до сих пор с удовольствием играю в миссис Гоббл Крекер.





Миссис Гоббл Крекер – воришка, ей пятьсот семь лет, у неё изо рта торчат острые зубы, и она хотела украсть меня и запереть в пещере на веки вечные, но я оказалась увёртлива.

– И главное, – сказала Виолетта, – запомни: ни в коем случае НЕ НАДО БЫТЬ СОБОЙ! Сможешь?



– Вруша! На кого это ты смотришь? – спросил Люк. – Слушай, что тебе говорят!

– Знаешь, зачем мы тебе всё это втолковываем? – спросила Виолетта, тряся меня за плечо. – Эй, проснись! Ты слышишь? ПОТОМУ ЧТО, ЕСЛИ



БУДЕШЬ ТАК СТРАННО СЕБЯ ВЕСТИ,
НИКТО НЕ ЗАХОЧЕТ С ТОБОЙ ДРУ-
ЖИТЬ!

Слова Виолетты одно за другим упа-
ли мне на голову, как огромные камен-
ные глыбы, и монстры исчезли.

– Что? – переспросила я.

Виолетта медленно повто-
рила:

– Потому что. Никто. Не
будет. С тобой. Дружить.

– Ну и пожалуйста, – гово-
рю, а сама представляю, как
сизу на переменке одна-одиё-
шенька.



Литературно-художественное издание

Для младшего школьного возраста

Серия «Дори-фантазёрка»

ХАНЛОН Эбби

НАСТОЯЩИЕ ДРУЗЬЯ

Сказочная повесть

Ответственный редактор *Н. Н. Родионова*
Художественный редактор *Н. А. Козель*
Технический редактор *К. А. Путилова*
Корректоры *Т. С. Дмитриева, Е. В. Туманова*
Компьютерная верстка *Н. А. Попов*

Подписано в печать 15.03.2018. Формат 60×90^{1/16}.
Бумага офсетная. Гарнитура «NewBaskerville».
Печать офсетная. Усл. печ. л. 10,0.
Доп. тираж 3000 экз. D-DFA-20480-02-R. Заказ №
Дата изготовления 05.04.2018.

160 с., с ил.

ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» –
обладатель товарного знака Machaon
115093, Москва, ул. Павловская, д. 7, эт. 2, пом. III, ком. № 1
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru

Филиал ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» в г. Санкт-Петербурге
191123, Санкт-Петербург, Воскресенская набережная, д. 12, лит. А
Тел. (812) 327-04-55
E-mail: trade@azbooka.spb.ru

ЧП «Издательство «Махаон-Украина»
Тел./факс (044) 490-99-01
e-mail: sale@machaon.kiev.ua

www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ООО «ИПК Парето-Принт». 170546, Тверская область,
Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А
www.pareto-print.ru